

İVİ VUDZ

İtmiş kitab dükanı

İngiliscədən tərcümə:

Afaq Zeynalı



qanun nəşriyyatı

EWIE WOODS

The
Lost
Bookshop

İki müxtəlif zamanda baş verən hadisələrin üç əsas qəhrəmanı var: həyatın qadınlar üçün daha mürəkkəb olduğu dövrdə cəmiyyətin qanunlarına tabe olmayan, razılaşdırılmış nikahdan boyun qaçıraraq gələcəyini özü qurmaq istəyən və buna görə başına müsibətlər açılan Opalin, digəri onun itmiş kitab dükanını, əlyazmalarını axtaran Henri və nəhayət, bu yolda Henriyə özü də bilmədən kömək edən başibəlalı Marta...

Əsərin mövzusu, ana xətti, cərəyan edən əsas proseslər, baş qəhrəmanların həyatı birbaşa kitablarla bağlıdır.

Roman o qədər təsirlidir ki, bəzi məqamlarda hisslərinizə hakim ola bilməyəcəksiniz. İvi Vudz hadisələri bir-biri ilə ecazkar şəkildə bağlayaraq oxucunu darıxmağa qoymur.

Bütün kitabsevərlərə

MÜNDƏRİCAT

Proloq.....	9
Birinci fəsil. Opalin.....	12
İkinci fəsil. Marta.....	21
Üçüncü fəsil. Henri	29
Dördüncü fəsil. Opalin.....	36
Beşinci fəsil. Marta	45
Altıncı fəsil. Henri	50
Yeddinci fəsil. Opalin.....	55
Səkkizinci fəsil. Marta	62
Doqquzuncu fəsil. Henri	71
Onuncu fəsil. Opalin	78
On birinci fəsil. Marta.....	87
On ikinci fəsil. Henri.....	95
On üçüncü fəsil. Opalin	101
On dördüncü fəsil. Marta	111
On beşinci fəsil. Henri	127
On altıncı fəsil. Opalin.....	134
On yeddinci fəsil. Marta	146
On səkkizinci fəsil. Henri	153
On doqquzuncu fəsil. Opalin	160
İyirminci fəsil. Marta	174
İyirmi birinci fəsil. Henri	184
İyirmi ikinci fəsil. Opalin.....	194
İyirmi üçüncü fəsil. Marta.....	211
İyirmi dördüncü fəsil. Henri	221
İyirmi beşinci fəsil. Opalin	229
İyirmi altıncı fəsil. Marta	240
İyirmi yeddinci fəsil. Henri.....	248
İyirmi səkkizinci fəsil. Opalin.....	254

İyirmi doqquzuncu fəsil. Marta.....	265
Otuzuncu fəsil. Henri.....	273
Otuz birinci fəsil. Opalin.....	280
Otuz ikinci fəsil. Marta	297
Otuz üçüncü fəsil. Henri	302
Otuz dördüncü fəsil. Opalin.....	307
Otuz beşinci fəsil. Marta	315
Otuz altıncı fəsil. Henri.....	320
Otuz beşinci fəsil. Opalin.....	326
Otuz səkkizinci fəsil. Marta	334
Otuz doqquzuncu fəsil. Henri	342
Qırxıncı fəsil. Opalin	348
Qırx birinci fəsil. Marta	362
Qırx ikinci fəsil. Henri	367
Qırx üçüncü fəsil. Opalin.....	375
Qırx dördüncü fəsil. Marta.....	380
Qırx beşinci fəsil. Henri.....	387
Qırx altıncı fəsil. Opalin	400
Qırx yeddinci fəsil. Marta	408
Qırx səkkizinci fəsil. Henri.....	414
Qırx doqquzuncu fəsil. Opalin.....	422
Əllinci fəsil. Marta	438
Əlli birinci fəsil. Henri.....	445
Əlli ikinci fəsil. Opalin	451
Əlli üçüncü fəsil. Marta	468
Əlli dördüncü fəsil. Henri	473
Əlli beşinci fəsil. Opalin	482
Əlli altıncı fəsil. Marta.....	486
Epiloq.....	490
Müəllifin qeydi.....	493
Təşəkkürlər	495
Müəllif haqqında.....	496

Proloq

Soyuq qış günlərində Dublinin yağışlı küçələri gənc bir oğlanın boş-boş gəzməsi üçün heç də uyğun yer deyil, əgər elə həmin gənc oğlan burnunu ən ecazkar kitab dükanının pəncərəsinə sıxmamış olsaydı, bu həqiqət olardı. İçərdəki işıqlar parıldayır, rəngarəng cildlər macəra və qaçış hekayələri vəd edərək onun diqqətini cəlb edirdi. Vitrin yeniliklər və suvenirlərlə dolu idi; miniatür hava şarları tavana qədər çatır, içində quşlar və karusellər olan musiqi qutuları fırlanır və səslənirdi. Dükandakı xanım onu görüb içəriyə dəvət etdi. Oğlan başı ilə imtina etdi və azacıq qızardı.

– Məktəbə gecikəcəm, – şüşənin arxasından sadəcə dodaqlarını tərpədənək səssizcə dedi.

Qız başını tərpəyib gülümsədi. O kifayət qədər məhriban görünürdü.

– Sadəcə bir dəqiqə, – içəri girmə istəyi ilə cəmi üç saniyə mübarizə apardıqdan sonra oğlan dedi.

– Olsun bir dəqiqə, – piştaxtanın arxasında dayanıb kitabları böyük karton qutudan çıxaran qadın dedi. Qız oğlanın köynəyinin çölə çıxmasına, uzun müddətdir dərəcə dəyməmiş pərişan saçlarına və tərs geyindiği corablarına baxdı, öz-özünə gülümsədi. Opalinin kitab dükanı balaca qızlar və oğlanlar üçün maqnit kimidir.

– Neçənci sinifdəsən?

– Müqəddəs İqnatiyada üçüncü sinifdə, – oğlan isə tağlı tavandan havada asılmış taxta təyyarələrə baxmaq üçün boynunu uzadaraq cavab verdi.

– Bəs ora xoşuna gəlir?

Oğlan istehza ilə güldü.

O, köhnə sehrbazlıq kitabını vərəqləyən zaman qız onu tək qoydu, ancaq aradan azca keçmişdi ki, yerinə qayıdıb masanın yanındakı dəftərxana ləvazimatlarına baxmağa başladı.

– Əgər istəyirsənsə, kömək edə bilərsiniz. Mən kitab təqdimatı üçün dəvətnamələr göndərirəm.

Oğlan çiyinlərini çəkdi və məktubları qatlayaraq zərflərə yerləşdirmə üsulunu çox böyük həvəslə təqlid etməyə başladı. Xüsusi cəhdlə burnunu qırışdırdı, yanaqlarına yayılan çillərin düzümü dəyişdi.

– Opalin nə deməkdir? – sözü lazımından artıq hecalayaraq soruşdu.

– Opalin addır.

– Sizin adınızdır?

– Xeyr, mən Martayam.